

# Ziyârat (visite pieuse) de Khalifat Allah

---

<"xml encoding="UTF-8?">

Ziyârat (visite pieuse) de Khalifat Allah

Ziyârat (visite pieuse) de Sâhib al-Zamân

Ziyârat Khalifat Allah

Bism-illâh-ir-Rahmân-ir-Rahîm

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Assalâmu ‘alayka yâ khalîfat-allâhi wa khalîfata âbâ’ihi al-mahdiyyîn-a

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيفَةَ اللَّهِ وَخَلِيفَةَ آبَائِهِ الْمَهْدِيِّينَ،

Salut sur toi, ô khalife d’Allâh et khalife de tes pères les bien guidées (les Mahdîs).»

Assalâmu ‘alayka yâ waçiyy-al-awçiyâ’-il-mâdhîn-a

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَصِيَّ الْأَوْصِيَاءِ الْمَاضِينَ،

Au Nom d’Allah, le Clément, le Miséricordieux

Salut sur toi, ô héritier des héritiers spirituels (awsiyâ) des temps passé (...),

Assalâmu ‘alayka yâ hâfidha asrârî Rabb-il-‘âlamîn-a

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَافِظَ أَسْرَارِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،

Salut sur toi, ô conservateur des secrets du Seigneur des mondes!

Assalâmu ‘alayka yâ baqiyyat-allâi min-al-çafwat-il-muntakhabîn-a

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَقِيَّةَ اللَّهِ مِنَ الصَّفْوَةِ الْمُنتَجَبِينَ،

Salut sur toi, ô le restant de la noble élite d’Allah

Assalâmu ‘alayka yâ-bna-l-anwâr-iz-zâhira-ti

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا بَنَ الْأَنْوَارِ الزَّاهِرَةِ،

Salut sur toi, ô fils des lumières éclatantes

Assalâmu ‘alayka yâ-bna-l-a’lâm-il-bâhira-ti

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا بَنَ الْأَعْلَامِ الْبَاهِرَةِ،

Salut sur toi, ô fils des sommités éblouissantes

Assalâmu ‘alayka yâ-bna-l-‘itrat-it-tâhira-ti

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا بَنَ الْعِتْرَةِ الطَّاهِرَةِ،

Salut sur toi, ô fils de la Progéniture purifiée (Ahl-ul-Bayt)

Assalâmu ‘alayka yâ ma’din-al-‘ulûm-in-nabawiyya-ti

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا مَعْدِنَ الْعُلُومِ النَّبَوِيَّةِ،

Salut sur toi, ô métal des connaissances prophétiques

Assalâmu ‘alayka yâ bâb-Allâhi-l-lathî lâ yu’tâ illâ minhu

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا بَابَ اللَّهِ الَّذِي لَا يُؤْتَى إِلَّا مِنْهُ،

Salut sur toi, ô seuil d’Allah, qui est le passage obligé vers Lui !

Assalâmu ‘alayka yâ sabîl-Allâh-illathî man salaka ghayrahu halaka

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا سَبِيلَ اللَّهِ الَّذِي مَنْ سَلَكَ غَيْرَهُ هَلَكَ،

Salut sur toi, ô voie d’Allah ne dehors de laquelle toute autre voie conduit au périssement !

Assalâmu ‘alayka yâ nâdhira chajarati tûbâ wa sidrati-l-muntahâ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَاطِرَ شَجَرَةِ طُوبَى وَسِدْرَةِ الْمُنْتَهَى،

Salut sur toi, ô toi qui contemples l’arbre Tûbâ et le Lotus de la limite !

,Assalâmu ‘alayka yâ nûr-allâh-il-lathî lâ yutfâ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ الَّذِي لَا يُطْفَأُ،

Salut sur toi, ô Lumière d’Allah, qui ne s’éteint jamais

,Assalâmu ‘alayka yâ hujjat-allâh-il-latî lâ takh-fâ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ الَّتِي لَا تَخْفَى،

Salut sur toi, ô preuve d’Allah, qui ne peut être cachée

Assalâmu ‘alayka yâ hujjat-allâhi ‘alâ man fî-l-ardhi wa-s-samâ’i

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى مَنْ فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ،

Salut sur toi, ou preuve d’Allah auprès des Célestes et des Terrestres,

Assalâmu ‘alayka salâma man ‘arafaka bi-mâ ‘arafak bihi-llâhu, was na‘ataka bi-ba’dhi  
,nu’ûtika-l-latî anta ahluhâ wa fawquhâ

السَّلَامُ عَلَيْكَ سَلَامَ مَنْ عَرَفَكَ بِمَا عَرَفَكَ بِهِ اللَّهُ، وَنَعَتَكَ بِبَعْضِ نُعُوتِكَ الَّتِي أَنْتَ أَهْلُهَا وَفَوْقُهَا،

Salut sur toi, le salut de ceux qui te reconnaissent tel qu’Allah leur a fait te connaître, et qui te reconnaissent quelques-unes des qualifications que tu mérites, bien que tu sois au-dessus d’elles.

,Ach-hadu innaka-l-hujjatu ‘alâ man madhâ wa man baqiya

أَشْهَدُ أَنَّكَ الْحُجَّةُ عَلَى مَنْ مَضَى وَمَنْ بَقِيَ،

J'atteste que tu es la preuve d'Allah pour ceux des temps passés et ceux des temps à venir;

,Wa inna hizbaka hum-ul-ghâlibûna, wa awliyâ'aka hum-ul-fâ'izûna

وَأَنَّ حِزْبَكَ هُمْ الْغَالِبُونَ وَأَوْلِيَائِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ وَأَعْدَاءُكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ،

que les triomphants, ce sont tes adeptes, et les frustrés, ceux qui te rejettent.

Wa innaka khâzinu kulli 'ilmin, wa fâ'iqu kulli ratqin, wa muhaqqiqu kulli haqqin, wa mubtilu kulli bâtil-in

وَأَنَّكَ خَازِنُ كُلِّ عِلْمٍ، وَفَاتِقُ كُلِّ رَتْقٍ، وَمُحَقِّقُ كُلِّ حَقٍّ، وَمُبْطِلُ كُلِّ بَاطِلٍ،

Que tu es celui qui conserve toute connaissance, celui qui fait s'ouvrir tout ce qui était scellé,  
celui qui rend toute justice et qui annule toute injustice.

,Radhaytuka yâ mawlâya imâman wa hâdiyan wa waliyyan wa murchidan

رَضِيتُكَ يَا مَوْلَايَ إِمَاماً وَهَادِياً وَوَلِيّاً وَمُرْشِداً،

Ô mon suzerain! Je t'ai choisi comme Imâm et comme Guide, comme protecteur et comme  
instructeur,

,Lâ abtaghî bi-ka badalan wa lâ attakhithu min dûnika waliyyan

لَا أَبْتَغِي بِكَ بَدَلاً وَلَا أَتَّخِذُ مِنْ دُونِكَ وَلِيّاً،

et je ne désire personne à ta place ni ne prends aucun autre suzerain en dehors de toi.

,Ach-hadu innaka-l-haqqu-th-thâbitu-l-lathî lâ 'ayba fîhi

أَشْهَدُ أَنَّكَ الْحَقُّ الثَّابِتُ الَّذِي لَا عَيْبَ فِيهِ،

J'atteste que tu es la vérité constante en laquelle il n'y a point d'altération;

,Wa inna wa'd-allâhi fika haqqun lâ artâbu li-tûl-il-ghaybati wa bu'd-il-amadi

وَأَنَّ وَعْدَ اللَّهِ فِيكَ حَقٌّ لَا أَرْتَابُ لِطُولِ الْعَيْبَةِ وَبُعْدِ الْأَمَدِ،

Et que la promesse divine te concernant est certaine : si longue soit ton occultation (ghaybât),  
si éloigné le délai, je n'éprouve aucun doute;

,Wa lâ atahayyarû ma'a man jahilaka wa jahila bika, Muntadhirun mutawaqqi'un li-ayyâmika

وَلَا أَتَحَيَّرُ مَعَ مَنْ جَهِلَكَ وَجَهِلَ بِكَ، مُنْتَظِرٌ مُتَوَقِّعٌ لِأَيَّامِكَ،

je ne partage pas l'égarement de ceux qui, par ignorance de toi, disent n'importe quoi sur toi.  
Je reste dans l'attente de ton Jour, Wa anta-ch-châfi'u-l-lathî tunaza'u, wa-l-waliyyu-l-lathî lâ  
tudâfa'u

وَأَنْتَ الشَّافِعُ الَّذِي لَا تُنَازَعُ، وَالْوَلِيُّ الَّذِي لَا تُدَافَعُ،

car tu es l'Intercesseur sur lequel on ne discute pas, et l'Ami que l'on ne renie mon voeu: il est  
intérieurement tel qu'il est extérieurement, il est dans le secret de ma conscience tel que ma  
langue le profère.

Wa Anta-ch-Chahidu 'alâ thâlika, wa huwa 'ahdî ilayka wa pas.

Thakharak-allâhu li-nuḡrati-d-dîni wa i'zâz-il-mu'minîna, wa-l-intiqâmi min-al-jâhidîna-l-  
mâriqîna

ذَخَرَكَ اللَّهُ لِنُصْرَةِ الدِّينِ وَإِعْزَازِ الْمُؤْمِنِينَ، وَالْإِنْتِقَامِ مِنَ الْجَا حِدِينَ الْمَارِقِينَ،

Allah t'a préservé pour faire triompher la Religion, pour rendre puissants les Croyans, et pour  
te venger des apostats et des hérétiques.

Ach-hadu anna bi-wilâyatika tuqbal-ul-a'mâlu, wa tuzakkâ-l-af'âlu, wa tudhâ'afu-l-hasanâtu,

,wa tumhâ-l-sayyi'âtu

أَشْهَدُ أَنَّ بَوْلَايَتِكَ تُقْبَلُ الْأَعْمَالُ، وَتُزَكَّى الْأَفْعَالُ، وَتُضَاعَفُ الْحَسَنَاتُ، وَتُمَحَى السَّيِّئَاتُ،

J'atteste que c'est par allégeance à ton autorité que les actes de piété des croyants sont agréés, leurs oeuvres purifiées, leurs récompenses spirituelles redoublées et leurs méfaits effacés.

Fa-man jâ'a bi-wilâyatika wa-'tarafa bi-imâmatika, qubilat a'mâluhu wa çuddiqat aqwâluhu  
,watadhâ'afat hasanâtuhu wa muhiyat sayyi'âtuhu

فَمَنْ جَاءَ بِبَوْلَايَتِكَ وَاعْتَرَفَ بِإِمَامَتِكَ قُبِلَتْ أَعْمَالُهُ وَصُدِّقَتْ أَقْوَالُهُ وَتَضَاعَفَتْ حَسَنَاتُهُ وَمُحِيَتْ سَيِّئَاتُهُ،

Ainsi, quiconque suit ton autorité et reconnaît ton imamat, ses actes seront agréés, ses paroles acceptées, les récompenses de ses œuvres redoublées, et ses méfaits effacés,

Wa man 'adala 'an wilâyatika wa jahala ma'rifatika wa-stabdala bika ghayraka, Kabbahu-Il-ahu  
'alâ mankharihi fî-n-âri, wa lam yaqbal-illâhu lahu 'amalan wa lam yuqim lahu yawm-al-  
,qiyâmati waznan

وَمَنْ عَدَلَ عَنْ وِلَايَتِكَ وَجَهِلَ مَعْرِفَتَكَ وَاسْتَبَدَلَ بِكَ غَيْرَكَ كَبَّهُ اللَّهُ عَلَى مَنْحَرِهِ فِي النَّارِ، وَلَمْ يَقْبَلِ اللَّهُ لَهُ عَمَلًا وَلَمْ يُقِمْ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَنًا،

En revanche, quiconque se détourne de ton autorité, ignore ta connaissance et te remplace par d'autre, Allah le jettera, le Jour de la Résurrection, sur ses narines en Enfer, n'agréa aucun de ses actes et ne lui accordera aucun mérite.

Uch-hidu-Ilâha wa uch-hidu malâ'ikatihi wa uch-hiduka yâ mawlâya bi-hâthâ, dhâhiruhu ka-  
,bâtinihi wa sirruhu ka-'alâniyyatihi

أَشْهَدُ اللَّهُ وَأَشْهَدُ مَلَائِكَتَهُ وَأَشْهَدُكَ يَا مَوْلَايَ بِهَذَا، ظَاهِرُهُ غِبَاطِنِهِ وَسِرُّهُ كَعَلَانِيَّتِهِ،

J'en atteste Dieu! J'en atteste ses Anges! Je te prends toi-même à témoin de mîthâqî ladayka

وَأَنْتَ الشَّاهِدُ عَلَى ذَلِكَ، وَهُوَ عَهْدِي إِلَيْكَ وَمِيثَاقِي لَدَيْكَ،

Sois donc le témoin de ma promesse envers toi, du pacte de fidélité entre toi et moi.

,lth anta nidhâmu-d-dîni, wa ya'sûbu-l-muttaqîna' wa 'izzu-l-muwahhidîna

إِذْ أَنْتَ نِظَامُ الدِّينِ، وَيَعْسُوبُ الْمُتَّقِينَ، وَعِزُّ الْمَوْحِدِينَ،

Car tu es le système de la Religion, le guide des pieux et la fierté des monothéistes,

,Wa bi-thâlîka amaranî Rabbu-l-'âlamîna

وَبِذَلِكَ أَمَرَنِي رَبُّ الْعَالَمِينَ،

comme me le commande de te considérer, le Seigneur des mondes.

Falaw tatâwalat-id-duhuru, wa tamâdat-il-a'mâru, Lam azdad fika illâ yaqînan wa laka illâ

,hubban, Wa 'alayka illâ muttakalan wa mu'tamadan

فَلَوْ تَطَاوَلَتِ الدُّهُورُ، وَتَمَادَتِ الْأَعْمَارُ، لَمْ أَزِدْ فَيْكَ إِلَّا يَقِينًا وَلَكَ إِلَّا حُبًّا، وَعَلَيْكَ إِلَّا مُتَّكِلًا وَمُعْتَمِدًا،

Ainsi, fussent les temps se prolonger, fussent les années de ma vie se succéder, je n'en aurai

sur toi que plus de certitude, pour toi que plus d'amour, en toi que plus de confiance. Wa

,lidhuhûrika illâ mutawaqqa'an wa muntadhiran, wa li-jihâdî bayna yadayka mutaraqqiban

وَلِظُهُورِكَ إِلَّا مُتَوَقِّعًا وَمُنْتَظِرًا، وَلِجِهَادِي بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَرَقِّبًا،

Je n'en attendrai que davantage ton issue, et ne m'en tiendrai que plus prêt encore pour le

combat à mener près de toi.

Fa-abthulu nafsî wa mâlî wa waladî wa ahlî wa jamî'a mâ khawwalanî rabbi bayna yadayka wa-

t-taçarrufa bayna amrika wa nahyika

فَأَبْذُلُ نَفْسِي وَمَالِي وَوَلَدِي وَأَهْلِي وَجَمِيعَ مَا حَوَّلَنِي رَبِّي بَيْنَ يَدَيْكَ وَالتَّصَرُّفَ بَيْنَ أَمْرِكَ وَنَهْيِكَ،

Car ma personne, mes biens, ma famille, tout ce que mon Dieu m'a accordé en ce monde, je  
t'en fait don à toi pour que tu es disposes, ô mon Imâm!

,Mawlâya, fa-in adraktu ayyâmaka-z-zâhirata wa a'lâmaka-l-bâhirata

مَوْلَايَ فَإِنْ أَدْرَكْتُ أَيَّامَكَ وَالزَّاهِرَةَ وَأَعْلَامَكَ الْبَاهِرَةَ

Ö mon Maître ! Si ma vie dure assez pour que je voie se lever ton Jour éclatant et briller tes  
,étendards éblouissants, Fa-hâ anâ thâ 'abduka-l-mutaçarrifu bayna amrika wa nahyika

فَهَا أَنَا ذَا عَبْدُكَ الْمُتَصَرِّفُ بَيْنَ أَمْرِكَ وَنَهْيِكَ،

alors, me voici, moi, ton fidèle, qui observent tes ordres et tes interdictions

,Arjû-ch-chahâdata bayna yadayka wal-fawza ladayka

أَرْجُو بِهِ الشَّهَادَةَ بَيْنَ يَدَيْكَ وَالْفَوْزَ لَدَيْكَ،

Qu'il me soit donné de mourir en martyr à tes côtés et d'obtenir ainsi, auprès de toi le suprême  
triomphe!

Mawlâya fa-in adrakanî-l-mawata qabla dhuhûrika

مَوْلَايَ فَإِنْ أَدْرَكَنِي الْمَوْتُ قَبْلَ ظُهُورِكَ

Ö Maître ! Mais si la mort m'atteint avant que tu n'aies paru,

Fa-innî atawassalu bika wa bi-âbâ'ika-t-tahirîn-a ilâ-llâhi ta'âlâ

فَإِنِّي أَتَوَسَّلُ بِكَ وَبِآبَائِكَ الطَّاهِرِينَ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

alors je supplie Allah –Le Très-Haut- en sollicitant ton intercession, la tienne et celle de tes  
pères, les Imâms Immaculés,

,Wa as'aluhu an yuṣalliya 'alâ Muhammadin wa âle Muhammadin

وَأَسْأَلُهُ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٌ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

de prier sur Muhammad et sur la progéniture de Muhammad

,Wa an yaj'ala lî karratan fî dhuhûrika wa raj'atan fî ayyâmika

وَأَنْ يَجْعَلَ لِي كَرَّةً فِي ظُهُورِكَ وَرَجْعَةً فِي أَيَّامِكَ،

et de me mette au nombre de ceux à qui il accordera de revenir (raj'at) à l'heure de ta parousie,  
,lorsque ton Jour se lèvera, li-ablugha min ta'atuka murâdî wa achfî min a'dâ'ika fu'âdî

لِإِبْلَغٍ مِنْ طَاعَتِكَ مُرَادِي وَأَشْفِيٍّ مِنْ أَعْدَائِكَ فُؤَادِي،

afin que mon dévouement pour toi me conduise au terme de mon désir, et que je me sens  
vengé de tes ennemis,

,Mawlaya waqaftu fî ziyâratika mawqif-al-khâtî'îna-n-nâdimîna-l-khâ'ifîn-a

مَوْلَايَ وَقَفْتُ فِي زِيَارَتِكَ مَوْقِفَ الْخَاطِئِينَ النَّادِمِينَ الْخَائِفِينَ مِنْ عِقَابِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،

Ô mon Maître ! Je me mets, en te rendant cette visite pieuse, en position d'un fautif, d'un  
repentant et de quelqu'un qui craint le châtiment du Seigneur du monde,

,Wa-qad ittakaltu 'alâ chafâ'atika

وَقَدْ اتَّكَلْتُ عَلَى شَفَاعَتِكَ،

en comptant sur ton intercession,

,Wa rajawtu bi-muwâlâtika mahwa thunûbî, wa sitra 'uyûbî, wa maghfirata zalalî

وَرَجَوْتُ بِمُؤَالَاتِكَ مَحْوَ ذُنُوبِي، وَسِتْرَ عُيُوبِي، وَمَغْفِرَةَ زَلَالِي،

Et en espérant obtenir grâce à ton amitié et ton intercession, l'effacement de mes péchés, la dissimulation de mes défauts et le pardon de mes trébuchements.

,Fa-kun li-waliyyika yâ mawlâya 'inda tahqiqi amalihi

فَكُنْ لَوْلِيِّكَ يَا مَوْلَايَ عِنْدَ تَحْقِيقِ أَمَلِي

Appuie donc, ô mon maître, la réalisation de son espoir,

,Wa as'al-illâhaghufârâna zalalihi

وَأَسْأَلُ اللَّهَ غُفْرَانَ زَلَالِي،

Et demande à Allah de pardonner ses trébuchements,

,Faqad ta'allaqa bi-hablika, wa tamassaka bi-wilâyatika, wa tabarra'a min a'dâ'ika

فَقَدْ تَعَلَّقَ بِحَبْلِكَ، وَتَمَسَّكَ بِوِلَايَتِكَ، وَتَبَرَّأَ مِنْ أَعْدَائِكَ،

Car il s'est accroché à ta corde, s'est attaché à ton autorité, et a désapprouvé tes ennemis.

,Allâhumma çalli 'alâ Muhammadin wa âlihi wa anjiz li-waliyyika mâ wa'adtuhu

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَنْجِزْ لَوْلِيِّكَ مَا وَعَدْتَهُ،

Ô Allah, prie donc sur Muhammad et sur la Famille de Muhammad, et réalise détenteur de Ton autorité ce que Tu lui as promis.

Allh^umma adh-hir kalimatahu, wa a'li da'watahu, wa-nçurhu 'alâ 'aduwwihi wa 'aduwwika yâ ,Rabba-l-'âlamîn-a

اَللّٰهُمَّ اَظْهِرْ كَلِمَتَهُ، وَأَعْلِ دَعْوَتَهُ، وَأَنْصُرْهُ عَلَى عَدُوِّهِ وَعَدُوِّكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ،

Ô Allah! Donne que ses ordres soient appliqués, et que son appel soit suivi ! Accorde-lui la

victoire sur ses ennemis et Tes ennemis, ô Seigneur des mondes!

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âle Muhammadin wa adh-hir kalimatika-t-tâmma-ta wa  
,mughayyabaka fî ardhika al-khâ’ifa-l-mutaraqqa

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَأَظْهَرْ كَلِمَتَكَ النَّامَّةَ وَمُعَيَّبِكَ فِي أَرْضِكَ الْخَائِفِ الْمُتَرْقِّبِ،

Ô Allah! Prie sur Muhamad et sur la Famille de Muhammad et fais apparaître Ton Mot parfait,  
celui que Tu as fait occulter sur Ta terre, le craintif, le guetteur!

,Allâhumma-nçurhu naçran ‘azîzan wa-ftah lahu fat-han yasîran

اَللّٰهُمَّ انْصُرْهُ نَصْرًا عَزِيزًا وَاَفْتَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا،

Ô Allah ! Accorde-lui une victoire puissante et une conquête facile!

,Allâhumma wa a’izza bihi-d-dîna ba’da-l-khumûli

اَللّٰهُمَّ وَاَعِزَّ بِهِ الدِّينَ بَعْدَ الْخُمُولِ،

Ô Allah! Rends par lui la puissance à la Religion, après qu’elle a sombré dans l’aphie,

,Wa atli’ bihi-l-haqqa ba’da-l-ufûli

وَأَطْلِعْ بِهِ الْحَقَّ بَعْدَ الْأُفُولِ،

Mets en évidence, par lui, la Vérité après qu’elle a été estompée,

,Wa ajli bihi-dh-dhulmta wa-k-chif bihi-l-ghummata

وَأَجْلِ بِهِ الظُّلْمَةَ وَاكْشِفْ بِهِ الْعُمَّةَ،

Fais disparaître par lui l’obscurité et apaise notre affliction

,Allâhumma wa âmin bihi-l-bilâda, wa-hadi bihi-l-'ibâda

اَللّٰهُمَّ وَاٰمِنْ بِهِ الْبِلَادَ، وَاِهْدِ بِه الْعِبَادَ،

Ô Allah ! Sécurise par lui la patrie et guide par lui les serviteurs!

Allâhumma-mla' bihi-l-ardha 'adlan wa qistan kamâ muli'at dhulman wa jawran, Innaka  
.samî'un mujîb-un

اَللّٰهُمَّ اَمْلَأْ بِه الْاَرْضَ عَدْلًا وَّقِسْطًا كَمَا مُلِئَتْ ظُلْمًا وَّجَوْرًا اِنَّكَ سَمِيعٌ مُّجِيبٌ،

Ô Allah! Remplis la terre de justice et d'équité par lui, après qu'elle a été remplie d'injustice et  
de tyrannie! Tu es l'Entendant et le Répondant par excellence !

!Assalâmu 'alayka yâ waliyy-allhi

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَلِیَّ اللّٰهِ،

Salut sur toi, ô Ami d'Allah!

I'thin li-waliyyika fî-l-dukhûli ilâ haramika çalawât-ullâhi 'alayka wa 'alâ âbâ'ika-t-tâhirîna wa  
.rahmat-ullâhi wa barakâtuh-u

اِنْدُنْ لَوَلِیِّكَ فِی الدُّخُولِ اِلَى حَرَمِكَ صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَیْكَ وَعَلَى اَبَائِكَ الطَّاهِرِیْنَ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Autorise ton ami à entrer dans ton sanctuaire! Que les prières, la Miséricorde et les  
bénédictiones d'Allah soient sur toi et sur tes pères et grands-pères